

**ANALISIS PERBANDINGAN WATAK DAN WUJUD
MORAL DALAM DONGENG *ASCHEPUTTEL* DAN
*ANDE-ANDE LUMUT***

SKRIPSI

Diajukan untuk Memenuhi Salah Satu Syarat Memperoleh Gelar Sarjana Pendidikan
Program Studi Pendidikan Bahasa Jerman



Oleh:

Aurelia Noer Aryaputri

1803719

**PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA JERMAN
FAKULTAS PENDIDIKAN BAHASA DAN SASTRA
UNIVERSITAS PENDIDIKAN INDONESIA**

2022

**ANALISIS PERBANDINGAN WATAK DAN WUJUD MORAL DALAM
DONGENG *ASCHENPUTTEL* DAN *ANDE-ANDE LUMUT***

Oleh

Aurelia Noer Aryaputri

Sebuah Skripsi yang Diajukan untuk Memenuhi Sebagian Syarat Memperoleh Gelar
Sarjana Pendidikan pada Fakultas Pendidikan Bahasa dan Sastra

© Aurelia Noer Aryaputri 2022

Universitas Pendidikan Indonesia

Desember 2022

Hak Cipta Dilindungi Undang-undang

Skripsi ini tidak boleh diperbanyak seluruhnya atau sebagian, dengan dicetak ulang,
difoto kopi atau cara lainnya tanpa izin dari penulis.

AURELIA NOER ARYAPUTRI

**ANALISIS PERBANDINGAN WATAK DAN WUJUD MORAL DALAM
DONGENG ASCHENPUTTEL DAN ANDE-ANDE LUMUT**

Disetujui dan disahkan oleh:

Pembimbing I



Dr. Lucky Herliawan, Y.A., M.Pd.

NIP 196401041989031003

Pembimbing II



Putrasulung Baginda, S. Pd., M.Hum.

NIP 197901022003121002

Mengetahui,

Ketua Program Studi Pendidikan Bahasa Jerman



Putrasulung Baginda, S.Pd., M.Hum.

NIP 197901022003121002

ABSTRAKSI

Aryaputri, Aurelia Noer, 2022. Analisis Perbandingan Watak dan Wujud Moral dalam Dongeng *Aschenputtel* dan *Ande-Ande Lumut*. Bandung. Skripsi pada Program Studi Pendidikan Bahasa Jerman. Fakultas Pendidikan Bahasa dan Sastra. Universitas Pendidikan Indonesia.

Penelitian ini dilakukan untuk mengetahui persamaan dan perbedaan yang terdapat dalam dongeng *Aschenputtel* dan *Ande-Ande Lumut*, salah satunya watak serta wujud moral. Pesan moral yang terkandung dalam dongeng dapat dijadikan sebagai pembelajaran bagi kehidupan. Adapun tujuan dari penelitian ini adalah untuk mendeskripsikan pesan moral yang terkandung, serta mendeskripsikan persamaan dan perbedaan yang terdapat dalam kedua dongeng. Metode penelitian yang digunakan adalah metode deskriptif kualitatif dan pendekatan penelitian objektif dengan metode sastra bandingan. Tahapan analisis data dalam penelitian ini adalah mencatat data yang menunjukkan persamaan dan perbedaan, mengklasifikasikan data sesuai jenisnya, dan membuat perbandingan dalam bentuk tabel, lalu dideskripsikan untuk ditarik kesimpulan berdasarkan data yang telah dianalisis. Berdasarkan hasil analisis data pada penelitian ini dapat dideskripsikan bahwa 1) pesan moral yang terdapat dalam dongeng *Aschenputtel* yaitu moral baik dan moral buruk. 2) dalam dongeng *Ande-Ande Lumut* terkandung pesan moral baik dan moral buruk. 3) dalam kedua dongeng tersebut terdapat persamaan dan perbedaan watak pada beberapa tokoh. Sementara itu, terdapat wujud moral pada kedua dongeng, yaitu nilai moralitas dengan diri sendiri, dengan sesama manusia dan dengan Tuhan. Perbedaan wujud moral terdapat pada nilai moralitas dengan alam. Berdasarkan hasil penelitian, dapat ditarik kesimpulan bahwa kedua dongeng tersebut memiliki perbedaan dalam aspek budaya.

Kata Kunci: Ande-Ande Lumut, *Aschenputtel*, Dongeng, Moral, Watak

KURZFASSUNG

Aryaputri, Aurelia Noer, 2022. Analyse der Vergleiche der Charakterisierung und der moralischen Lehre in dem Märchen „Aschenputtel“ und „Ande-Ande Lumut“. Bandung. Die Abschlussarbeit an der Deutschabteilung der Fakultät für Sprach- und Literaturpädagogik. Pädagogische Universität Indonesiens.

Diese Untersuchung wurde durchgeführt, um die Gemeinsamkeiten und Unterschiede im Bereich der Charakterisierung und der moralischen Lehre in dem Märchen „Aschenputtel“ und „Ande-Ande Lumut“ zu vergleichen. Die in den Märchen enthaltenen moralischen Botschaften können als Lektionen für das Leben genutzt werden. Der Zweck dieser Studie ist, die moralischen Botschaften sowie die Gemeinsamkeiten und Unterschiede der Märchen zu beschreiben. Die verwendete Untersuchungsmethode sind deskriptiv-qualitative Methode und objektiver Untersuchungsansatz mit vergleichender Literaturmethode. Die Phasen der Datenanalyse in dieser Untersuchung sind wie folgt: die Erfassung von Daten, die Gemeinsamkeiten und Unterschiede, die Zusammenstellung von Daten nach ihrer Art und der Vergleich in Tabellenform, die dann beschrieben werden, um Schlussfolgerungen auf der Grundlage der analysierten Daten zu ziehen. Basierend auf den Ergebnissen der Datenanalyse ist festzustellen, dass 1) die in den „Aschenputtel“-Märchen enthaltenen moralischen Botschaften gute und schlechte Moral sind. 2) es im Märchen „Ande-Ande Lumut“ die gute und schlechte Moral umfasst. 3) In beiden Märchen gibt es Gemeinsamkeiten und Unterschiede in der Charakterisierung. Zugleich gibt es in beiden Märchen moralische Lehre, nämlich den Wert der Moral mit sich selbst, mit den Mitmenschen und mit Gott. Der Unterschied in der moralischen Lehre liegt im Wert der Moral gegenüber der Natur. Ausgehend von den Untersuchungsergebnissen kann man zusammenfassen, dass die beiden Märchen Unterschiede in den interkulturellen Aspekten aufweisen.

Schlüsselwörter: *Ande-Ande Lumut, Aschenputtel, Charakter, Märchen, Moral*

ABSTRACT

Aryaputri, Aurelia Noer. 2022. Analysis of The Comparison of Characterization and The Moral Lesson in The Fairy Tale “Aschenputtel” and “Ande-Ande Lumut”. Bandung. Thesis in Department of German Language Education, Educational Faculty of Language and Literature. Indonesian University of Education.

This research was conducted to find out the similarities and differences between the fairy tales “Aschenputtel” and “Ande-Ande Lumut”, one of which is the character and moral lesson. The moral messages contained in the fairy tales can be used as lessons for life. The purpose of this study is to describe the moral messages thus the similarities and differences between the two fairy tales. The research method used is a descriptive qualitative method and an objective research approach with comparative literature method. The stages of data analysis in this research are collecting data that have similarities and differences, compiling the data according to their types, and comparing them in tables, which are then described to draw conclusions based on the analyzed data. Based on the results of data analysis, it can be concluded that 1) The moral messages contained in “Aschenputtel” fairy tales are good and bad morals. 2) The moral messages contained in the “Ande-Ande Lumut” fairy tales are good and bad morals. 3) There are similarities and differences in characterization in both fairy tales. At the same time, there is a moral lesson in both fairy tales, namely the value of morality with oneself, with fellow human beings and with God. The difference in moral lesson lies in the value of morality towards nature. Based on the research results, analysis that the two fairy tales have differences in the intercultural aspects.

Keyword: *Ande-Ande Lumut, Aschenputtel, Characterization, Fairy tale, Morale*

DAFTAR ISI

LEMBAR PENGESAHAN

LEMBAR PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI	i
ABSTRAKSI	ii
KURZSFASSUNG	iii
ABSTRACT	iv
KATA PENGANTAR	v
HALAMAN UCAPAN TERIMA KASIH	vi
DAFTAR ISI	viii
DAFTAR TABEL	xi
DAFTAR LAMPIRAN.....	xii
BAB I PENDAHULUAN	1
A. Latar Belakang Masalah	1
B. Rumusan Masalah	3
C. Tujuan Penelitian	3
D. Manfaat Penelitian	4
E. Struktur Organisasi Skripsi	4
BAB II KAJIAN PUSTAKA.....	6
A. Dongeng (<i>Märchen</i>)	6
1. Hakikat Dongeng (<i>Märchen</i>)	6
2. Ciri-ciri Dongeng (<i>Märchen</i>)	8
3. Jenis-jenis Dongeng (<i>Märchen</i>)	9
B. Watak	13
C. Moral	15

1. Hakikat Moral	15
2. Bentuk Penyampaian Moral	17
D. Sastra Bandingan	18
E. Kerangka Berpikir	20
BAB III METODE PENELITIAN	22
A. Jenis Penelitian dan Desain Penelitian	22
B. Objek Penelitian	22
C. Pengumpulan Data	22
D. Analisis Data	23
E. Sistematika Penelitian	23
BAB IV TEMUAN DAN PEMBAHASAN	25
A. Temuan	25
B. Pembahasan	28
1. Pesan Moral dalam Dongeng <i>Aschenputtel</i>	28
a. Wujud Moral Baik	28
b. Wujud Moral Buruk	36
2. Pesan Moral dalam Dongeng <i>Ande-Ande Lumut</i>	39
a. Wujud Moral Baik	39
b. Wujud Moral Buruk	43
3. Perwatakan dalam Dongeng <i>Aschenputtel</i> dan <i>Ande-Ande Lumut</i>	45
a. Watak Tokoh-tokoh dalam Dongeng <i>Aschenputtel</i>	45
b. Watak Tokoh-tokoh dalam Dongeng <i>Ande-Ande Lumut</i>	64
4. Persamaan dan Perbedaan yang Terdapat dalam Dongeng <i>Aschenputtel</i> dan <i>Ande-Ande Lumut</i>	75
a. Perbandingan Watak Tokoh dalam Dongeng <i>Aschenputtel</i> dan <i>Ande-Ande Lumut</i>	75
b. Pembahasan serta Perbandingan Wujud Moral dalam Dongeng <i>Aschenputtel</i> dan <i>Ande-Ande Lumut</i>	88

BAB V SIMPULAN, IMPLIKASI, DAN REKOMENDASI	93
A. Simpulan	93
B. Implikasi	95
C. Rekomendasi	95
DAFTAR PUSTAKA	96
LAMPIRAN	98
RIWAYAT HIDUP	174

DAFTAR TABEL

Tabel 4.1 Wujud Moral dalam Dongeng <i>Aschenputtel</i> dan <i>Ande-Ande Lumut</i> ...	25
Tabel 4.2 Perwatakan Tokoh-tokoh dalam Dongeng <i>Aschenputtel</i> dan <i>Ande-Ande Lumut</i>	26
Tabel 4.3 Perbandingan Watak <i>Aschenputtel</i> dan Galuh Candra Kirana (Klething Kuning)	75
Tabel 4.4 Perbandingan Watak Ibu tiri dan Mbok Nyai	80
Tabel 4.5 Perbandingan Watak Kedua Kakak Tiri dan Ketiga Klething (Klething Hijau, Klething Merah, dan Klething Biru)	82
Tabel 4.6 Perbandingan Watak Pangeran dan Pandji Asmarabangun (<i>Ande-Ande Lumut</i>)	85
Tabel 4.7 Perbandingan Watak Burung Merpati dan Bangau Tong-Tong	87
Tabel 4.8 Perbandingan Wujud Moral dalam Dongeng <i>Aschenputtel</i> dan <i>Ande-Ande Lumut</i>	91

DAFTAR LAMPIRAN

Lampiran 1: Teks Dongeng <i>Aschenputtel</i>	99
Lampiran 2: Teks Terjemahan Dongeng <i>Aschenputtel</i>	107
Lampiran 3: Biografi Penulis Brüder Grimm	115
Lampiran 4: Teks Dongeng <i>Ande-Ande Lumut</i>	116
Lampiran 5: Biografi Penulis Lintang Pandu Pratiwi.....	121
Lampiran 6: Tabel Data Wujud Moral dalam Dongeng <i>Aschenputtel</i>	122
Lampiran 7: Tabel Data Wujud Moral dalam Dongeng <i>Ande-Ande Lumut</i>	136
Lampiran 8: Tabel Data Perwatakan Tokoh-tokoh dalam Dongeng <i>Aschenputtel</i>	140
Lampiran 9: Tabel Data Perwatakan Tokoh-tokoh dalam Dongeng <i>Ande-Ande Lumut</i>	162
Lampiran 10: SK Skripsi	172

DAFTAR PUSTAKA

- Anonim. (2010). *Märchen*. [Online]. Tersedia: <https://www.lernhelfer.de/schuelerlexikon/deutsch-abitur/artikel/maerchen#>
- Anonim. (____). *Eine Charakterisierung schreiben*. [Online]. Tersedia: <https://www.studienkreis.de/deutsch/charakterisierung-schreiben-tipps/>
- Danandjaja, J. (2007). *Folklor Indonesia; Ilmu Gosip, Dongeng, dan lain-lain*. Jakarta: PT Pustaka Utama Grafiti.
- Denecke, L. (2022). *Brothers Grimm*. *Encyclopedia Britannica*. <https://www.britannica.com/biography/Brothers-Grimm>
- Frey, D. (2017). *Psychologie der Märchen: 41 Märchen wissenschaftlich analysiert - und was wir heute aus ihnen lernen können*. Deutschland: Springer Berlin Heidelberg.
- Grimm, B. (2019). *Aschenputtel*. Denmark: SAGA Egmont und Lindhardt og Ringhof.
- Haerkörter, H. (1970). *Deutsche Literaturgeschichte*. Darmstadt: WinklerVerlag.
- Hartoko, D. (1985). *Pemandu di Dunia Sastra*. Yogyakarta: Kanisius.
- Herliawan, Y. A. L. (2012). *KINDER IN KULTUREN UND SPRACHEN – “KIKUS”*. Bandung: Allemania.
- Laily, N. (2015). *Perbandingan Perwatakan dan Nilai-nilai Moral dalam Dongeng Frau Holle dan Bawang Merah Bawang Putih: Kajian Sastra Bandingan*.
- Lüthi, M. (2004). *Märchen*. Stuttgart: J. B. Metzler Verlag.
- Matzkowski, B. (2008). *Wie interpretiere ich? Grundlagen der Analyse und Interpretation einzelner Textsorten und Gattungen mit Analyseraster*. Hollfeld: C. Bange Verlag.
- Neuhaus, S. (2017). *Märchen*. Deutschland: utb GmbH.
- Nugraha, D. (2021). *Perkembangan Sejarah dan Isu-Isu Terkini dalam Sastra Bandingan*. *Diglosia: Jurnal Kajian Bahasa, Sastra, dan Pengajarannya*, 4(2), 163-176. <https://doi.org/10.30872/diglosia.v4i2.135>
- Nurgiyantoro, B. (2019). *Teori Pengkajian Fiksi*, cetakan XII, Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.
- Nurgiyantoro, B. (2019). *Sastra Anak*. Yogyakarta: Gajah Mada University Press.

- Oktavia, Lukiana W., and Mohamad Muzakka. "Analisis Bandingan Unsur Intrinsik Legenda "Asal-usul Danau Toba" Dan Mukashi Banashi "Tsuru No Hanashi"." *Japanese Literature*, vol. 1, no. 4, Oct. 2015, pp. 1-25.
- Pratiwi, L. P. (2015). *Kumpulan Cerita Klasik Indonesia*. Jakarta: PT Elex Media Komputindo.
- Rokhmansyah, A. (2014). *Studi Dan Pengkajian Sastra: Perkenalan Awal Terhadap Ilmu Sastra*. Yogyakarta: Graha Ilmu.
- Rosyadah, U. (2012). *Perbandingan Perwatakan Tokoh Utama dan Wujud Moral Fabel der Hase und der Igel dan Fabel Kelinci dan Kura-kura*.